



Friday Night Kiddush -

Sanctifying the Sabbath

וְקִרְאתָ לַשַּׁבָּת עֲנֵנּוּ לְקָדוֹשׁ יְהוָה נֹכְבָּד

...call the Sabbath a delight and the holy day of the LORD honorable...

- Isaiah 58:13

Kiddush means “sanctification” and is the blessing said over wine or grape juice on Shabbat or festivals. Normally Kiddush is recited while holding a cup of wine, usually by the father of the household. The blessing begins with Genesis 1:31-2:3 and ends with thanks to God for the gift of the holy Sabbath:



[וַיְהִי־עֶרֶב וַיְהִי־בֹקֶר] יוֹם הַשְּׁשִׁי:
וַיִּכְלֹ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכֹל צְבָאָם:
וַיִּכַּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה
וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:
וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי
בּוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

Translation:

[And the evening and the morning were] the sixth day. Thus the heavens and the earth were finished, and all the host of them. And on the seventh day God ended his work which he had made; and he rested on the seventh day from all his work which he had made. And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his work which God created and made.

[vaihi-erev, vaihi-voker] yom hashishi,
vaikhulu hashamayim ve-ha'aretz ve-khol tzeva'am:
vaikhal Elohim bayom hashevi'i melakhto asher 'asah
vaiyishbot baiyom hashevi'i mikol melakhto asher 'asah:
vaiyvarekh Elohim et-yom hashevi'i vaikadesh oto ki
vo shavat mikol melakhto asher bara Elohim la'asot.



The second part of the Kiddish:

סְבִירי מְרַנְּנֵי וּרְבִיבוֹתַי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן.
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
 בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָא בָנוּ, וְשַׁבַּת קִדְּשׁוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ,
 זְכוֹר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה לְמִקְרָאֵי קִדְּשׁ
 זֵכֶר לְיִצְיַאת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחַרְתָּ, וְאוֹתָנוּ קִדְּשָׁתָּ,
 מִכָּל הָעַמִּים. וְשַׁבַּת קִדְּשָׁךְ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ.
 בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקִדְּשׁ הַשַּׁבָּת. אָמֵן.

Translation:

By your leave distinguished gentlemen, masters, and teachers:

Blessed art Thou, Adonai our God, King of the universe, Who creates the fruit of the vine.
[Respond: Amen.]

Blessed art Thou, Adonai our God, King of the universe, Who has sanctified us with His commandments and was pleased with us, and His holy Sabbath in love and in favor, He gave us a heritage, a memorial of the work of creation. For it is the day beginning for holy convocations, a memorial of the exodus from Egypt. For You chose us and sanctified us from all the nations. And Your holy Sabbath with love and favor you gave us a heritage. Blessed are You, Adonai, Who sanctifies the Sabbath. [Respond: Amen.]

After this blessing is recited, it is customary to give each person present some wine from the Kiddush cup.

*Savri maranan ve-rabanan ve-rabotai:
 Barukh attah Adonai Eloheinu melekh ha-olam, borei pe'ri ha-gafen.
 Barukh attah Adonai Eloheinu melekh ha-olam, asher kiddeshanu
 be-mitzvotai ve-ratza vanu, ve-shabbat kodsho be'ahavah uv'ratzon hinchilanu,
 zikaron le'ma'aseh ve'reishit. Ki hu yom techillah lemikra'ei kodesh,
 zekher litzi'at mitzrayim. Ki vanu vacharta, ve'otanu kiddashta,
 mikol ha-'amim. Ve-shabbat kodeshekha be-ahavah uv'ratzon hinchaltanu.
 Barukh attah Adonai me-kadesh ha-Shabbat. Amen.*



Transliterated:

Genesis 1:31b - 2:3:

[וַיְהִי-עֶרֶב וַיְהִי-בֹקֶרע] יוֹם הַשְּׁשִׁי:

ha-shi-shi yom vai-hi-vo-ker vai-hi-'e-rev
the sixth day. and there was evening and morning

וַיִּכְלוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכֹל צְבָאָם:

tse-va-'am vekhol ve-ha'a-rets ha-sha-mayim vai-khu-lu
their host and all and the earth the heavens were finished

וַיִּכַּל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה

'a-sah a-sher me-lakh-to hash-she-vi'i bai-yom e-lo-him vai-khal
He did that His work on the seventh day and God finished

וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכֹּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה:

'a-sah a-sher me-lakh-to mik-kol hash-she-vi'i bai-yom vai-yish-bot
He did which His works from all on the seventh day and He rested

וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת-יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדְּשׁ אֹתוֹ כִּי

ki o-to vai-ka-desh hash-she-vi'i et-yom e-lo-him vai-va-rekh
for it and sanctified the seventh day God and He blessed

בּו שַׁבַּת מִכֹּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

la-'a-sot e-lo-him bara a-sher me-lakh-to mik-kol sha-va't vo
to make. God created which His works from all He rested on it



Transliterated:

The Hebrew Blessing:

סְבִרֵי מַרְנָן וְרַבָּנָן וְרַבּוֹתַי:

ve-ra-bo-tai ve-ra-ba-nan ma-ra-nan sav-ri
and teachers and masters distinguished by your
ones leave

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

ha-'o-lam me-lekh e-lo-hei-nu Adonai at-tah ba-rukh
the universe King of our God Lord are You Blessed



בוֹרֵא פְרֵי הַגָּפֶן.

hag-ga-fen peri bore
the vine. fruit of Who creates

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,

ha-'o-lam me-lekh e-lo-hei-nu Adonai at-tah ba-rukh
the universe King of our God Lord are You Blessed

אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָא בָנוּ,

va-nu ve-rat-sa be-mits-vo-tav kid-de-sha-nu a-she-
and was pleased with us with His mitzvot sanctified us Who

וְשַׁבַּת קִדְּשׁוֹ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ,

hin-chi-la-nu uv-rat-son be-a-ha-vah kod-sho ve-shab-bat
He guided us and in favor in love and His holy Sabbath

זְכוֹרֵנוּ לְמַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית. כִּי הוּא יוֹם תְּחִלָּה

te-chil-lah yom hu ki ve-re-shit le-ma-'a-seh zik-ka-ron

... continued next page ...



לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיְצִיאַת מִצְרַיִם.

mitz-rai-yim liy-tsi-at ze-kher ko-desh le-mik-ra-ei
from Egypt. of the Exodus a memorial holy for convocations

כִּי בָנוּ בְחַרְתָּ, וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ, מִכָּל הָעַמִּים.

ha-'a-mim mik-kol ki-dash-ta ve-'o-ta-nu va-char-ta va-nu ki
the nations. from all did You sanctify and us did You choose us For

וְשַׁבַּת קֹדֶשׁ בְּאַהֲבָה וּבְרַצוֹן הִנַּחֲלָתָנוּ.

hin-chal-ta-nu uv-ratson be-'a-ha-vah kod-she-kha ve-shab-bat
You guided us and favor with love and Your holy Sabbath

בְּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת. אֲמֵן.

a-mein hash-shab-bat me-ka-desh Adonai at-tah ba-ruk-h
Amen. the Sabbath. Who sanctifies Lord are You Blessed